

zachtiti chut⁷

l. zachtelo, zabáhalo se mu
Hlav Pov 195



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

počítati (mor. lid. počítati)

v čes. vyhyulo

" činnost všech smyslů pozpulu "

< nepočít ho, je-li doma >

čes. počítati, mor. počítati

Hlav. Pos. 148

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

počítá + inf.

nabízovat jedním slem

fočal frati
pracovati

ufr. rozepsal si články
-a- rozdělal si fraci

HZ 58



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pod⁷

obraz pod sbleu unter Glas
sfr. za sble, za sbleu, za maliec

Hlas Post 225



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podivný
krabčejí divný
Hlas Por 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podobizna

photographie

sr. photo- foto-

fodobnost zvrhová je na fufcech vci

HZ 16



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pochebovati

'chu'
"zručnost a slovan. Jadrnost"

H2 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pohrabovac

chyb. u. pohrabatc

Hlas Nov 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úř. pohromadě [o dvou]
l. spolu, "Edyš byli jemu dva"
Hlav. por. MD



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pochováti = 'pocelováti'

nevhod. pochovaná' bráva ,
spr. zahřovaná', zahřabaná'

Hlav. Por. 139



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

počítati si na čem
p. čílu

Hlas Rov 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pochlápiti se

„zručnost a slovan. jednost“⁴

H2 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pokračovati dále

tautologie

Hlav. Pov. 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pokračovat v zřetě
nevhod.

Heav Tow 140



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pokraj
na pokraji ráje

sp. na kraji
Hlav. Poč. 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

polročiti v'pred

taubologie

suad podle Schritt vorwärts

Hlav'ov 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pokrytec

hypodermis.

Sladinná' podkožka je na fouspěch

██████████ HZ 16



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podus učiniti

spis z učiniti

HZ 58



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vytvořit po tváři policez
zbyt. urč. po tváři

Hlav. Pov. 136



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pominouti se zřetelě

↳ nebudiž pominuto se zřetelě >

spr. pustit, spouštěti se zřetelě

Hlas LŽSM 79



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ponosivati

"vlekle"

leže ušiti, nositi, fonatěti

HZ 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

popel
v C. foelle stroj
za mor. foelle linad — zručnosti'

HZ 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

posledně Erát letzte mal

spi-posledně // posledze // naposledy

#2 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pošta'dati' čeho < suchopárnosti >

nehod.

(Hlav LKŠJ 80)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

postupovati dále

[rozklad krve dále postupoval]

l. ~~se~~ krev dále se rozkládala

Hlav. 100-195

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přetah

117 s p-^{em} na E

„výsměšnost“

, ale fals ^{bežný} ^{každé} slovo chybné!

Hlav-Pov-117



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potatiti se

"švicarst a slovan. jednot"

H254



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potážno

< bratr potážno strýc >

syn. jinak

Hlav. Dov. 218



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potom (o čase, slova, činu, číku ...)

X poté (po chvili, řeči, chůzi, práci ...)

směšuje se

Hlav- 125.1 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

postopovati se

l. postápeti se

Hlas 100 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potřebi "papírové"
rym' se mu ulovnice vytyka'
Hlas LZS J 96



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potřebovati & čemu co
spr. čeho

Hlav Por 216



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potud, porad

4 zlyf. "

< Musi' kústati tam

potud, porad Erál vedovoli >

Hlas Doo 219



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozvyšit

spr. postupit

avancieren

Hlav LRSJ 129



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

(poradár)

v textu u. reakcí?

HZ 34



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frach

miti frach 'silu'
dati frachu 'fráče'

aktualizované

HZ 78



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frack

[udílat se z fracku] sich aus dem Staube machen
„hrubý“ gewem. 7

~~_____~~
Hlav. Pov. 187



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prachy
aktualizované 'fence'

HZ 78



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pravda

nemí-liž pravda

"čpi' cizotou"
něst-ce pas
nicht wahr

"po našem bladně": pravda?!

tade': snad ne? no ne?

mo'dně: se, že jo

Hlas LŽS 129

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pravda

„rozolačnejší“ není-liž pravda ?
„proste' přiroditi“ : pravda ?

nicht wahr ?
fr. n'est-ce pas ?

 # 2 59


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prch-

37

rozprcháva' se, doprcháva', zoprchá', s-, za-

38

za-, vy- / prcháva' se, přepřehá', přepřehává
atd.

"To se má cíht, vědec by se to nedozraje ..."

Hlas kult

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prima zboží'

"nesnadno vyhnouti"

Hlav-Pos 202



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro^y

< Dívka žne trávu pro Eravry >
chystá pro dobytka

opr. Eravám
dobytka

< Stihun složil pro své děti kurtky >

opr. dětem

Hlav Pov 220

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro⁴

to je divné pro pozorovatele
s. pozorovatelí

Hlas Pav 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro⁴

chtěti pro jeho zamluvení
l. domu

Hlav. Dov. 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro⁴

vení pro jeho pomoci l. kome

Hlas Páv 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro^y m. do²

semena pro sady

spr. do sadu

Hlav Por 224



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro^y nakrmauje „pěknou předložku na^y“

něco na chuť^v

byti na smích, na posměch

udělati co na klost

co se na štít nehodí

květy na ozdoby na trh

kalendář ~~na rok~~, viz. pro rok

Hlav. nov. 223

224

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro⁴ x proti³ x od²

prašels pro chrapotiny "aby ochraptěl" →
proti ch — aim "aby ne" →

od chrapotin "aby se jich zbyl"

Hlas LRSJ 172

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

problem' bez p-i'
bratčej' bez dlem'

Hlas Pová 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prodláží se
nespr.

verschulden čes.

Hlav Pov 155



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proléšovat

opr. - te

Heav Por 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti³

Proti tomu bych se postavil >
spr. Tomu

Hlas Pev 219



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proto, protože

m. proto, že

↳ nemohlo se mu proto odpuštět, protože důmyslně [iii]
neposedchl >

Hlas 227



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

froud
že jsou v pluce froudu
m. něm. ik vollem Gange
"že a froud!", sr. deš, jovodcu
Hlav PRSU 87



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~průběh~~

nekvouti prostem za toho

"konoplátne": keinen Finger rühren

Hlav. Pov. 186



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průčelí'

Winter: čelí domu

Hlas Poč 172.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prý X měl (uči)ti

prý „co vidu z doslechu“

↳ byl prý tane > er soll gewesen sein

nespr. ↳ byl obviněn, že to měl učiti > spr. prý


Harbr 154

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pyč
jiti pyč

podle něm. stručně: odejiti

H2 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

práti souu tu radost

spr. te' radosti, teik radosti'

Hlas Pev 216



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~práti souu te' radosti.~~

fréd 7

smelcovti fréd L'ua
Sp. u Wintre Souuu

Hlas 100-196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řed 7

< Tajil to jeden řed družiny >
spr. jeden družině

Hlas Pev 219



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fred⁷

[maje surt pred očima]
sp-ua očih

Hlav Pov 224



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

produkt

byti p-emu pozornosti

v činnosti toho p-emu uctivé viny
nehodi se významové

Haršov 135

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prekřít

"chyb." 4

m. křít, pokrýt úbertaufen

Hlas Pev 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přes^y

⟨ Zlomiti, ohnouti co ~~z~~ koleno ⟩ „škaradě, cize“

spr. o koleno

Hlav. Pov. 221

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průs^y

Sloužit co fias koleno spr. o koleno

Hlav^{ka} 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frés^y

↳ klepl ho po fěstech, po ruká'ch, po hlavě >
sr. pohubed, poličed, pollaveč,
niš. frés-

[REDACTED]
Hlav pov 224



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přes "

stahnouti čepici přes uši.

„nespr. , cize“

spri na uši

Hear Por 224



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Ma 4

řes^y

viseti řes lřbet

„čybne“

řlepnuoti řes řesty

řp. mor.

řo řestech

řati řom řes lřbu

řo lřbē

řes řlavu

řo řlavē

řes řada

řo řadēch

Hlas Pev 125

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fries 4

fries swatky
běžeti fries

"zvůčněji" ve swatky
schody sp. po schodoch

friesmej: do schodů
se schodů

Hlas 100 125

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fr̥es^y < stahnouti beranici fr̥es celo
fr̥es usi >

Spr. na

 Hlav. LRSJ 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přes ruce, prsty, hlavu, tržet
spr. po ruce ...

Hlav LRSJ 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

presahující
síla vše zvítězí: přesazita' síla

HZ 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frés fríc

šfr. kaprič

H2 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro pruhů patrný
ces podle úboras
mor. nazyt

Hlav. č. 105



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[přestáti co] er hat's überstanden
Gew.

č. ma' fo tom

Hlav Pos 188



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prevedčen býti

„a nikdy třeba ani nepouplil na to“
l. myslím, domnívám se, tudíž, zda se mi,
dovfám, doufám, mám za to, všim

Kar LRS 96

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prebrel

"Správně a kvantitativně: Jobrel, na-, za -

Hlas Nov 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

převozovati (o převozu'lovu)

l. převá'žeti

Hlav. Pov. 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

převrhnutí se

leže vyvrátiti se // ^{worfen} vyvaliti se ...

HZ 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pr. 6

pr. večer
pr. cestě

l. u večer
u cestě

Hlav. 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čís. 6

pro křtu „pěkněji“ na křtu
< dostal jméno >

Hlav. Pov. 224



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frü⁶ kalváti & frü behu gpr. behem
Hlas Nov 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fríb m. u²

224

{ frí zdi jón lavice }
Strom frí cestě

l. u zdi
u cestě

5

{ frí řece hoch si seděl }
[REDACTED]

l. u řeky

Hlav Pov 224-5

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

při příležitosti 2x k

l. při té příležitosti
susil: fo příležitosti

Hear Por 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přibývati, u-

spr. přibývá vody, ubývá světla
přibývá na váze

chyb. přibývá voda

Hlas Jov 212

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přibývat, ubývat,
voda přibývá
horso ubýlo

Sp. vody
hozka

Hlas LRŠU 124



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přičemž

„zavám' něm. wobee“

„gir“: lechtal se za rodiče, při očmž nepodce
vypíval na matku

„lépe“: a (přítom) vypíval na...

ale

Hlavinka LRSJ 105

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průběh

v p-ě

< obchodní tajemství v p-ě uložených
peněz >

Hlas Poo 174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pučina zlt.
< nevidím p-y >

l. proc
Hlav. Pov. 179



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frčína

"učene' (z lat.)" < přípravy rovnají se v te' frčíně >

l. v tom, na to, z tomu

< naprál mi ve frčíně te' >

l. o tom

Haršov 225

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

"fridomeš" 4

↳ významem "fridomeš" lesť moudrosti >

sfr. "fridomeš"

Hlav LRŠJ 79



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

früchäzeťi

weco mi früchäze' zwalme'
cizi'

früchout do č.

Hlav. list 188

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prijiti 'prijmouti'

"Sfr. si jazý oblibuje sířní hlady"

HZ 50



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přibrositi L + sub. verb.

přibrosilo se k rozšíření ústavu
"duchy Švašt" Hlav. Poč. 135



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fr 210

Evilic "zvonice" 7 raději fr 210

HZ 43



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

příležitost se (Winter)
"stačí" lepší se

Hlas Nov 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prolezitost

<zkoušeli

se u

p-i^z

→ edyž
že

sulhánem Hamidem
zuvovzavedeni' absolutismu
sulhán Hamid zuovzavedl
absolutismu

Hlav. Pov. 191

MORÁVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

příležitost & cenu Gelegenheit
Z. Winter : příležitost Idofornično
Hlav. Por. 145



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

připojiti se & někomu

l. přidati se &³

anschließen

Hlav. Pov. 194



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prifomenuti

„zbytková vokalizace“ u. prifomenuti^u

HZ 44



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

připraviti

s. uchytati, na —, s

vorbereiten

Hlav Po-125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prípravu
prípraviť sa pripravme práci sa pripravíme
spracovať chystati / sčystavati na pripravu sezony

H 2 59



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

připravit oběd

opakuje se v přísl. Reynoutových Chlopi
nahradit bouře nejlepší slovesy:
chytat, ravit, pět, pražit, smažit ...

Har LRS 97



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Průroda

z rustiny

HZ 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přisvěpuouti 2x 4
l. svěpuouti

Hlav. č. 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pis Sripuuti

lefe Sripuuti

H!

HZ 43



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fršlušnyj
[práce jeho zaslubyj' fršlušnuu jmu monografii]
taubologie
"když ji zaslubyj', o něm jmu fršlušnyj"

Heav 100 142



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frískrhouti co

lefo za- co, uskrhnuti cihlo

M!

H2 43



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frískůlnoucti
l. 2a-

2x 5

Hlav. Pov. 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pudd

to je jádro pudla
germ.

das ist des Pudels Kern

Hlas Pev 187



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

střecha půl gadla', půl dřava', (Winter)
nyu': spola, napolo spr.

Hlav Pov 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pusiti hne

"nyu' forád jeu" : dovoliti

"probože nem-nemá
slova téhož vyru."

Hlas Poo 149



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přívod, -a 'přívodce'

neživ. → živ

závěs čerou (u slepého stieva) X čerou

Hlavřov 199

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pytel, - kříž Buntel
mor. měch, více

Hlav. Pov. 147



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ma'ci di

ham ma'be ji'bi

nespr.

Har Por 175



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řád

chybně se slyšou
„fiktivní elipsa“ :

miti, jísti
< Řád polevu Sašovou >
< Polevu řád >

 HZ 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kadda v starší 'l-ve podle věm'

Hlav. Por-116



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

našec, našček

na noviny v hostinách podle něm.
vendra' hostinra' s rickla: na frontku
ufitovduē, yfrazuē a zvūcūē⁹

HZ 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Hecht

ujima' se po drahost

HZ 52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rest

sice zručené; ale daf přednost slovu čes.

HZ 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

roditi se

- o sténatech m. lihuouti se
- o zvířatech: děti, matka, táta
otec, matka
rod

} "obupelost"

Hlas LRSJ 79

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

roditi se

„lidu se svěře líhej, pánu se rodi“

HZ 25



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

145 roh

obyč. se wžíva' m.ROUT

Ecke m. Winkel

↳ postel v rohu

6 "pojemny souvztahne"

Hlavě



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~ROUT~~

roh x hout
směšuje se

Hlav LRSJ 121



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rovně muž. , fem.

geb. i bratrů rovně
sestřina rovně

Hlav. : na Mor. muž. , fem. rovně
gen. zápor. rovně a přechází do nom.

Hlav. 91

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

kovodennost

ka rozdíl od lat. *argenteum*

„měla tak zvučnější tvar nežli snad kovovost“

HZ 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozšířeno!

„La' holubice“ eine Taube mit ausgespannten Flügeln

„krásce a dobře“

HZ 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozložovat se v oruč
"hloupe" m. rozkládati se
Hlav. Pov. 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

14^{let} s ceny
opr. u vnitřní CO

Hlas Nov 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[Handwritten signature]

rozpoznati „možni“
„nesnadnější“ poznatel
nehodí se i rozpoznati zruo od pleo

Hlav-Pov 177



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ruina

nemí dovoleno psátí

nový život roste na ruinách

i. Sedz jito zvačue!

HZ 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úřný, rozličný

[dva různé názory, styky dvou rozdílných světů]

"všude by dobře stáčila druhová číslovka"

[dvojitý názory]

Hlav. por. 206

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

mizny' u. druhov'ych čísel
dve mizna' stanovida u. dvojí
dva mizny' názory
ze třinácti mizny'ch věci

Hlas LRSJ 85



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kada

[Kémes je na kade] podle au der Reihe

č. Čochu je kada
na

Hlav. Por. 188



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řada je na vědomí
jemand ist an der Reihe
Hlav LRŠJ 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Hebr
Hebrim

sf. 5-

M!

HZ 43



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řetáb

sf7. j-

41
H!

H2 43



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řepa

"spr. si jazyk oblébají širší hlasy"

H2 50



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Říční se, z — se

↳ chalupa se sřítla, z ořna se uřdo sřítel,
řítí se do uřteřtí >

řapouřa' se na řaduřtí

Řas řo- 149

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řezky chleba Totschnitte
s. krajíčky a sýrky

Alas LRŠJ-129



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Křesť. písmo
videnský

č. pečeny
swazeny

Hlas 100 188



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

S



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

57

< Bylo by se škodou, s chybou >
"nadeji" bylo by škoda, chyba

Hlas Pev 220



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sahat fo almužně (Boar)

(do sa. p. p.)
Spr. pro almužnu

X sebrat' sahal fo almužně

Hcar - L. F. S. J. 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

salas^č

masl. → fem.

ústup zručnosti.

HZ 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sám

< Poznej sebe sama > gratissimus, latin. nebo gratia.

č. Poznej se sám. Zepnej se sám sebe.

X paralelismus < miluj bližního svého
jako sebe samého >

< Rím pocháň sobě samému > spr. sám
sobě

Hlaváčková 208

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Samozřejmě

selbsttreffend
offensichtlich
evident

"fršpadněji": ba(že), pravda, tot se v';
to se rozumí, jak by se

Hlav LR5J 96

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

scvrnouti // zškrnouti

<firko-li náhle zhořelo, pravi' se, že zškrdlo >

412 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sečely' chyb. - ct^v -

Hlav. Por. 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sečely'

„nepřetržitě“

Hlav. Pov. 98



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sem X tam

blížrost X vzdálenost

↳ utěhl do lesa, zde psal svou závěť →

l. tam

Hlav. Prv. 156



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sebkupiti < kolem listu přední spisovatele >
od -kup- je sloveso skupiti
Hlav. Pov. 215



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sic (ps. sitz)

ujelma' se pro Eratost

HZ 52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

155 síci máhen X seřati hachen

↓ < obilí, brávu >

↓ < strom

6 seřač, žací stroj od síci nelze ubravit subř.
dířitel.

Hlav. Por 155-6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

si'lica'
kovicu' : si'liny'

HZ 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Silný m. Husty'

"v příslušné galeantnosti"
Hlav. Pov. 146



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

skoučiti co

l. došiti, dožehliti, doorati, dooulatiti ...

Hlas LRS J 129



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šrovny'
často u. šrovny'
↳ šrovny' zbyly zdi' >
šrovny' 'gering'
šrovny' 'bescheiden' >

Hlav. Pov. 150

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

skrz [adv.]
jiti skrz

sp. jiti tudy
jiti tudyto

H2 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

skrze 4

prohlaznouti skrze toho l. jimi

Hlav Pov 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

služi

tab. slui' (vyplaci' papirem)
aktualizované

H2 18



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

slipati

Vak Bud : Makomet sobe AlEoran z foudyha basni' slipal
m- delsiho slefoval, slefoval

H2 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sloužití k čemu

< knoflíky slouží k tomu >

„nevhodně“ m. jsou u nás

Hlas Pev 194

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

slušný

odsouzeno :

< Z obžalovaných byl slušný počet odsouzen >

< Chyb je tam slušně evantum >

Hlav LRSJ 78



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Smíla

uně 5-4

šití se, protože dš. nemá výraz vlasť
„odfadel s cizho stolu“



#2 18

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

snati dolu s veže

tautologie Hlav 100-137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Soudem 8

již jako soudem 8
aktualizované

AZ 78



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Spájati

m. udelals ' spojovati

"vše na raditelnici je tvrde spajeno >

H2 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spatřiti 2

veselod. žen. u J. Nepelického

Hlav. Pos. 216



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spoléhati se na co

se „nemístně“

moz. spoléhati na co

#2 58



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spolu

podle učít

<staršec plaral, dcera spolu>

spr. s učím

<rad bych zpíval spolu>

spr. s učím, s učíni, s učíni

Hlav. por. 166



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spolu s⁷
fir. 's polovice'
stačí i s⁷

< mistr spolu s tovaryšem >

Hlavov 140



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

146

spory'

"zvolna' se dle nem. v opat' spárlily,
mor. malý ale spory' zavalitý, nastápaný

spora' mouha 'vydatna'

147

Hlas Poo



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spory, spore spärlich v ně
l. mor. spora moudra (hodně se z ní uapice)
i stě. at se muoží tvo čest spore
brava (rychle jí přibývá do rově)

Hlas LRSJ 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spouštějí dolů
tautolog.

Hlav-Pos 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Srdce

prinešti co přes srdce

podle über's Herz bringen

spř. učiti s to srdce (Winter)

Blau Nov 208

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sušice

marš. → žen. vstup zrušeno

HZ 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

s sebou podle miř

< přijdu s sebou >

spr. s tebou, s uřu ...

< řád bych zpíval s sebou >

spr. s uřu, s vařu ...

Hlavřov 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

starožitnost 'co za stara žilo'

X starobylost 'co jenu bylo za stara'
(stare sochy, stavby, nářadí ...)

Hlas Pev 157



MORAVSKÉ
ŽEMSKÉ
MUZEUM

starý

{ dítě jest sest Hrdiní staré
fir. ma' sest veděl

alt >

HZ 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stati se + 7. adj.

stati se uveruju l. (2) prouveriti se
Hlav. Pos. 195



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

státi se bledší'

L. Bleduanti, 2-1, po-
Hlav. Pos. 194



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stati se / stavati se + adj. nem. zřetob

či jidním slovem

stal se lenivým, sř. zlenivěl

zformáta lude sladši a bledši, sř. osládue a vybledue

nebo jinak :

čím starší se staval, tím frašič (mři gna) stavalo se

silnějšim

sř. ji čím více šel do let, tím více si frál ...

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

HZ 58

Statue' jme'no (Susil)
m. podstatne' j'm.

podle Hauptwort?

Hlas 171

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stejně tak

tautologie

Hlaslov 187



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stěněly'

+ „zbytečně zadržuje skupinu“ blásek

#2 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

střevoucí

s. stříbro

+ ^clytecké roztržení skupin vláček

H 239



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stouati

Geb. mit fünfmal vier steinu
Hav. 118



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

strana

převraceti se se strany na stranu
mor. spr. s boku na bok

Hlav. Por. 102



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~převraceti se~~
bok

strana
určitě na s-u
v před. z mu.!

proti v. v. j. a 7

H2

65



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stejda
"nemohne" 17

m. slyš
Hlav. Pov. 162



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sředni'

znamenajší je pol. srednia

#239



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stůlačka

sem. an podle Spritze

Klas br 197



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

styděti se před křtem
spr. toho za co

Hlav. Por. 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stýdělí se před svým „cizím“

fr. Eolo

Hlav. Pov 219



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

styděti se před Egm
, zručněji " Solo

HZ 49



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

súčastňovať sa

l. účastiť sa

Hlas 100 223



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sudi'
na Mor. soudce sloňováci'!
Hlav. Pos. 166



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sudoměřický

stručněji než Sudoměřický

H 2 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

svatý / s-e' svätosti fiedle heilige Sacramente
sfr. jen svätosti #2 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

svatvečer před čítan
<slavnosti>

raději s. slavnosti

Vorfeier

fröle lat. vigilia nativitatís

#2 49



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Světlo u dolati věm.

spe- rozřechnouti

HZ 58



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

plzeňský sútovar Weltbräu?

dle pivovar?

„v ces. je potřeba více volnosti“

Hlav Vor 202



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

svěkuoti galošē

spř. zouti

„dolní část běla“

Hlas Pově 155



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

svůj

nědy zlytečnē

[hledil si své vlasy >

Hlav. LRŠJ 110



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Syssel

fibi páro Syssel
aktualizované

HZ 18



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v/
Sál

stě., Mor
pat zmiěněno : sála

Hlav Pov 169-770



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Šarf 'dlužen' z něm.
Eváři Eráthosti.

Hlas Pová 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Šarf

ž něm. student - slangen

šití se, protože oš. nemá výraz vlastní
"odfader p azilho stolu"

HZ 18



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Šedivá věduost života ep. šedá
Hlas LRSJ 79



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šedé roucho X šedivé vlasy X sivé oči
směšuje se podle Grau

Havlov 138



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šedý' (šaty, oči) x šedivý' (vlasy, vousy)
Směšuji e

Hlav-LRSJ 127



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Štávedobli'd

l. Štávedli'd

Hlav Poo 174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Šrob

aktualizované 'Lalymec'
nejoblíbenější se něm. filz

HZ 18



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

slágr germ.
Hlav Pov 150



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Šlapovičch

m. měchošlap ale uballilo se

Hlas Nov 202



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Služební větu.

Hlav. Pos 126



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Studán' vody

germ.
Hlav Vor 150



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Lněpavý tabák

tabáku se přisuzuje místo činnosti typne' oiana'

H2 52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

špajs stč. Mor. ✓
podle něm. špajs ✓

Hlas Nov 169-170



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

španělův úm.

Hlav. Pos. 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Špatný v Č. schlecht
na Mor. zlí zlé pivo, zlá cesta
Hlav Por 103



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

špatný x zly'
špatná zpráva

„vlastně“ zlá novina
zle' časy

Hlav LP S 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

špek

sice rovněž, ale daf přednost slovu cis.

HZ 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

špruněk

dělat veselé špruněky

Havičská Pošta 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Štáblů

oháňel & Štáblů

Hlavničkova Pošta 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úpr.
štarati

sp. št.

Hlav. por. 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

^{VIV}
šlavuata' nadd'oa
čes. mastrua'

saffry

Hlav Pov 148



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šlípnouti

"mrzáciť"

nakrazuje se slovem cvičnout

Hlav 100 126



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

taliansky se & čemu
sich auf etw. beziehen

„archaisms“
neještě!

Hlav. Dost 118



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

taž „zlyt.“

↳ Nejedná se o muou taž, jaž waže >

↳ Právě taž jaž se zjevil, taž zmiral >

Hlas č. 219

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tare' i

"nechtané lupeni a plytvání"

< co tam, jevi' se tare' i zde >

Hlav. Pov. 226



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tare' i tez' i

< tare' i odpoledne lilo >

< tez' i jine' knihy doda' knilikupectvi' >

tautologie

Hlav. Pov. 138.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tabořka

X lid: jarožka, tabořka zručnost!

H2 31





MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

takže m. použelo že

↳ hrál na cello, takže se v domě všechno hrálo >

"prostě" že se všechno hrálo
až


 Hlas 100 227

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

farmak

upalo se pro bratřost, sr. dobytci' trh

HZ 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tarok stč. + mor.

pod feminizovaním : taroča

Hlas Poč 169-170



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tastr

t-automatu

nice zvučné, ale cizí; nahrazovat čes. slovem

#2 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tehdy -li

(doma bývalé jen tehdy, zažene-li nás válce →
Sfr. Edyš (Klostermann)

Hlav ~~RSJ~~ 106



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ten

l. bez odraz. zájmu

< levice odníma' to, co dala pravice >

< každý se vrátí tam, jaký je >

< to, oč jde, je katechismus >

Hlas 100-207



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ten 'zgt. tentování' ?

< trefil na toho pravého >

< to byl ten nejlepší způsob >

< oprávněval se naděje tím nejlepším >

Hlas 100-179

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ten + superlativ

podle nřm. se "tentuže"

< život jsou ta nejjevnější pouta >

< on byl ten první // nejjevnější
ten nejjednodušší >

nepr.

HZ 58

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ten který > tau který = le který

Hlav. Pov. 207



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

těž v zápor. ve te
tarkě

m. ani

< těž ateista nemu' se roubaťi >

sfr. ani

< ten strom do zahrady se nehodi', tarkě
ne i na zákrady

sfr. nehodi' se ani na

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
Hlavňov 227

řkanina „urzáčed“

ukbraxuje se sloven ve'ba

Hlavřov 126



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

to "chyb. esovaui" věm. es

< zahrnilo to a pak to lilo >

< zrušte to, jak je to liti polníkem >

< tak to v něm hrdlo >

Hlav 180

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

to

nespr. < Co je to žuh? >

< Co je to vzdělanost? >

< Hezke' devče je to ta Rěxi... >



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

to

„nesfr. a nezoučňe se \gg esuje“ ^{nom}
= es

< tak zle to není, sfr. není tak zle >

< ve mně ~~to~~ bylo >

< douste ~~to~~, jak je ~~to~~ byt rolníkem >

< je-li to možno, sfr. je-li možná (=věc) >

< on to se mnou dobře smýšlel, sfr. smýšlel se mnou // proti mně // o mně >

#Z 58

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

to + adj.

zpodobňuje se „něm. členem“

← Svět jí odnála to nejdražší,

zpr. co jí šlo nejdražší

co měla nejdražšího →

napsal Emily < O tom nejdražšího >

H2 58

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

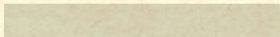
frankl. germ. s - 2 -
Hlav. pos. 121



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

trošarina

návrh na zcestění nařízený
sr. finanční trošy



HZ 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Prostovati se Germ.

Hlav Pov 150



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

historiátie

„nové umenie“, kresba z starého HZ 50



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Arund^{VG}

germ. S -x-

Hlaslov 121



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fruně

sice zvucně, ale dat přednost slovu čis.

HZ 28

„neobusně“, třebaž: stare'

JO



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

trváni' 2/3.

[vzemi' v trváni' jednoho měsíce >
Hlav. Pov. 179



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

krásna "urza'čič" ukazuje se slovesu : cupanina
Hlav'kov 126



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

brcha X pofrcha
sme stuje se

Hlav LRSCJ 722



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Střina

„nerouční“ provincialismus
lépe na eos // no eos
na luvě palack
nebo arfoři testina



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tvářnost

4. díla

Hlavníka doporučení pro "zoučnost"

HZ 43

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ford-

deset fordů 'deset tisíc' aktualizované

HZ 18



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

týden, tehodue, v tenclui

„zapadlo do stánních bnti jako do hrobu“

H2 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tylajici' se slyt.
<partie tylajici' se narodozimu>
l. 06

Klar 100 174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tyž odraz.
"chyb."

↳ Proti neuvravnosti na divadle vystoupil sám
prezident; tyž přišel na první představení

Hlas br 207

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

¹²
tjz

nem. derselbe

<nebude-li tjz [les] vyřazen>

Hz 64

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

t'

"Často vřel'danyje t' učelo se učivodlo stakovati."

ja t' uisoli
v kj t' žalosti
že t' jiz t' "

"vyklad dat. eth. zde nestaci"

Hlavňov 81

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

účastnit se na společné práci

o společné práci

Hlas Pová 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

účel za účem

↳ cesta podniku za účelem přímého prozvoření
země a úrodnosti

→ přímý prozvoření

Harboš 190-1

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

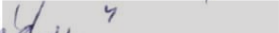
učiniti zbraňku, fokus, objev
pr. zkusiti, fokusiti se, objeviti
Hlav 105-195



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

učiti se co uče-

" při prvním se hledí více na celek, při druhém
více na část, třetím si kdo učení přivlastní "

" inženýry: učí se chodit, ulovit ... jsou také
spíše za 4. řad " 


Hlav^vLR SJ 62

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

udělat místo

l. ustoupit, uhnout, odsednout, odlehnout,
odvalit se, odtahnout, var, Elidit se

Hlav LRSJ 97



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

udánlibe^o angeblich

"fršesněji" dle domněnky, domyslu, dohledu
dle vy'povědi, zářně, dle zpravuj

"nepršesně" frš'

Hlas Pr~~o~~ 193

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

• udělit požáry
rozpor mezi významem slova a subst.
Hlas Piv 134



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[uhlík]

[súť oči jako uhlíky] podle Kohlenschwarze Augen
haben

č. oči jako dřevá

Handwritten signature or name, partially obscured by a watermark.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ukoučti se

se ^{^ 4} ~~neumstul~~

, mor. ukouči

HZ 58



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ujati se sich annehmen
< sinotra > Hilfe bringen

"chybně" ujal se slova, řeči, vlády
X ujal več, vládu ergreifen
497. in Besitz nehmen



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ujma
o své ujmě

spgr. o svéu umě
Hlav Pos 134



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

újma

o své újmě se domohl výhod
nesfr. Hlas - LRSJ 80



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ujmouti se vlády
spř. ujmouti vládu (sušil) H2 58



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

upadší v bídu

raději upadly!

HZ 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ufoukura

fossilat něco Eu u-ce, fr-ka famatku

uobyzdne¹⁴

HZ 44, 49



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

upotřebení
návod k užití Gebrauchsanweisung
Hav. Pov. 192



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uprostřed
Stratčejí prostřed

Hlav. Pov. 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ustavoviti

drme¹⁴

Střez: had ustnul jej

#239



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uvnitř

kratičejší vnitř

Hlav. Bor 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úzký × těsný

mate se

"úzký" na pouhou síťku^y

⟨papír, pole, ulice⟩

× "těsný" na rozměry prostoru a objemu["]

⟨obuv, oděv, pokoj⟩

Hlav. Dv. 146

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

V



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vaječny & Eierstöck

// vaječnica // vaječnice

Eierspitz

nerozřezává se

HZ 52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

včelny' ul
nadlyteone' in. ul

BrnoenstocS

HZ 55



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vdaj // vdej

navrh na uchrazení "dubového" subst. verb. (deera na) vda'vání

HZ 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

veba

veba

Harvov 126



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

veba

germ.

Hlav Pov 150



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

veba

sice zvuče', ale cizí u-^{flátno}

fráma
přisto z Čech < uěby semilbré' >, nym' už i < radkostbré' >

HZ 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věc

to je moje věc

godle das ist meine Sache
Hart LR SJ 96



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

veděti se pamatovati
ep. pamatovati

Hlas Pová 195



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vedle²

↳ v Čechách byli původně vedle otroků
pouze lidé svobodní
"podivný pávěz"

Hlas 10v 135

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vedle² x kolem², okolo²

směšuje se

"spousta mohou být kolem náměstí, ale

kolem řeky, ulice nemohou být"

vedle našeho x kolem našeho

↳ kulda může být kolem hlavy, nič. okolo >

Har LRSJ 122

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Velký + název obce

Groß

stručně bez adj.

Velké Kuncice

x malý → dem.

Kuncice

H Z 53

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

železo

zamekl Sušil in. dlouhého věřiči'

#2 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

verk (werk)

sice zvonice, ale dat prednost slovu cirkelmu

HZ 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vert (fs. wert)
ujelma'se for GraKroto

HZ 52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

- věsti žezlo v domácnosti [v matce]
„nepoměř slova k osobě“

Hlas Pově 134



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vidět

následky toho byly vidět

aby byla vidět dělnická moc

spz - bylo

spz - bylo ... dělnickou
moc

Hlas LRSJ 124



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vidla'

zručná sp. vidouci'

HZ 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vidle

l. mor. vidly

Hlav. Pov. 103



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vichr

u. květně, táh vichr, šivěho jstě na hor.
mlí ním. sicher ?

HZ 31



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vino

[čistého vína ualiti] keinen Wein eingießen
gerum.

č. vyvésti rohů z domněny
z bludu

Hlav 105 187

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

visiča'

zvuků a spr. visaci' // visutj' // visly'

H2 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

větr

mor. větr je zvůčnejší
slc. vietor nejzvůčnejší

HZ 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

- vládnouti bujnými vlasy
ne — každým jménem [o detech]
v reformě slova & osolje"

~~Haršov 137~~



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vlajka
zvůčňaji: vlavé roučho Čech

#2 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vlas u. pluv

< vlas jeho byl bujivý >

Hlav Poo 199



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

blas

sfr. vlady

"Soudne a reparative"

HZ 55



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vlastovra

chyb. -st^v-

Hlas Pev 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vlastovka

, nepečene' m. -st-

Hlav. Por. 98



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

olevání!

starší, ale správnější je oliv, bratrství!

HZ 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ovčák

„ochutná“ z povoleno z niterný
oliv lat. internus ?

HZ 31



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vodnatost

zanecl Sušil m. dlouhels vodnatilnost

HZ 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vojské
lod., spr. [vojško]

142 29



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bous

sp. vousy, brada
#12

„směšné a nepravdivé“

55



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hladiti si vousisko (Winter)
sfr. vousičky

Hlas Pově 144



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vpadati souu do rēci
lid. sdāzati, fēsti se
Hlav LŘSČ



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrátiti se (na) zpet

tautologie Hlav. Nov. 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

148
vrhati

"podobněji něm. werfen"

m. hoditi

149
vrhati se
vrhnuti se

zpr. sločiti do vody
z obva



Hlav 105-148-9

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrátiti

L. Zvrateti, Lucčati

Hlav. Pos. 149



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrhnutí co žam

< žamen do vody >

leže hoditi

fröde werfen

H2 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrchnouti pohled

č. pohlednouti, pohledeti

Hlas Pout 195



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrhnutí tele

sp. oteliti

werfen

se

H Z 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vložit, u- do žaláře

"méne česky" m. vsaditi do žaláře

Hlas 100 149



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrhnutí se

sich werfen

vrhl se z okna

spr- vyskočil oknem

— 4 —

na stolem

sipje

spr- fadl mu do náruči'

— 4 —

z zemi

spr- šlechl // šlechl // fadl na zem

HZ 57

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vřící
žoučička s pr. vroucí

HZ 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vsaceo

lid. m. Vsetuška, výhoda v Enaklosti

H2 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vstřílovati p'ě d' žil
lefe s'p'ěati

„kač si stěžovat' v'ěstovost“

HZ 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

všelijaký 'romantický' x ledajaký 's přehnutím uvažností'
Smešně se Hlav LŘS 127



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vybíčovati „nejmladší nedochůdce“

↳ auffeitschen

lid. pošvilat louč, našibat firm

nespr. vybíčovati vašeu

l. vyvrstati; vypuditi z myšli

Hlav LRSJ 129

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vydatná' sbava podle ausgiebig

lid : živna', výživna'

Hlav LŘSJ 87



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyexpedovati
tautolog. vy-

Hlav. Pov 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhledávat divadlo
„nevěděl, kde je?“

Hlav. LRSJ 123



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhnouti se mu

se "kemiškie" , mor. vyhní mu

#2 58



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výhradně pro
<pro tv. ji přešle!>
tautologie

Hlas 187



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vylomouti rukavy vzhledu
taublogie

Hlav. Pov. 187



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjítí roků, navštíve (mor.)
"vzniklo též vedlejší", "importní výrobek"

< zvládnutím poměrů, předpisem >
"přerušit výz." < skřívkou hledět roků >

Hlas LRSJ 97



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyloučeno podle ausgeschlossen

„omnibus“ za řadu výrazů:

ani pomysléní, nelze, nemí se, není možná
věc, neboť atd.

[redacted] / Hat LRSJ 96



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřadit obo
"bloupe" m. vyřadit
Hlav. Pov. 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřčení

Hlavní doporučení podle bible jako záměry

H2 43



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyrojití se

vyrojit se návrh

resp.

Klav LRSJ 80



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystupovati vzhledu
tautologie

Hlad Nov 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysědšiči' z čeho

zoučičiči' : vřily' z čeho

< károd z rozfadřiči' se říše vysědšiči'
zoučičiči' z rozfadle' říše vřily' / vředly' >

H 2 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyučovat

" už mledo neuca 174

Hlas 100 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyvolati spor
přijmout do c.

Hlav. Pov. 188

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyznačovat se
nevhod. (choroba v-a' se zachvátý)
spr. formová se po, jovi' se

Heav RŠJ 79

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vrácný

< sebevražda - ve středověku vz. jev >

"jeu o věcech dobrých, krásných"

Hlav. Pov. 139



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzácný

nevhod. < tato nemoc je vzácná >

sp. štítka, poridku, malodky a malodky se
vyplytuje

Plat LPSU 78



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzájem' < v zájem'

"vlastně v fabáck, za fabácka"
"chybně" < vyšla káva a v zájem' mu zapadla
& kudy šel >

Kav. Dov. M6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzdorovat čemu
< fyzickému
nášli >

[o církvi]

neobd.

Hlav. Por. 139



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~vzdorovat čemu~~

vše

zavazl Susil m. dlouhého vz. 1881

HZ 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzpomínati na <tu blaženou chvíli>
sp. te' blažené' chvíle

Hlav. Pov. 215



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vážený páně

„doklad naprosto zlaženého včurn“

HZ 43



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

okružní

Susil fise zručněji s rušst

#2 50



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vztahně "probravšene' jřid." "

< Zajatci jřideli' se, kolik Eda řada', vztahně
kolik jest pohotově >

"stači'" nebo

Hlasťov 227

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vždycky) - -li

[vždycky e rasněje, potra-li na's >

opr. kdykoli

podle wem

Hlav LR SJ 106



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

za⁴ čas

↳ lézeť nemocen za Golis vedet >
vada'vat. jiné za hodnou chvili
zbyt. m. edie vedet. X za⁴ jiné výzr.
hodnou chvili

Blavko - 196

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

2a⁴ podtitulost

[jednotlivé sestavy za 10 kol.] >

pr. po hal.
sebit

Hlav. Pov. 1916

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

za" < číslo noviny, počet stránek, kilo soli >
spr. po

Hlav LRŠJ 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zájem
nemá' z.

l. je mu jedno, nevšimá' si, nedba', nemá' mu
hostejno
nic do toho, vezaleží' mu na tom, nemá' se
z čemu, neblodi' si toho, nestara' se,
co na tom svítá' (kau.)

Hlav' LRSJ 97

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zároveň do muzea, do prstů
"správněji" v ruce, v prst
Hlavňov 245



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zahájit práci [o trestanci]
„nepověr slova k osobě“

Hlas Sv 134



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zajíšti se c něco sivistí na první blad, žičen
Hlav. chvali'

Hlav LRSJ 20



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zašohoutiti se 'zaraditi se'

„zručnost a slovan. jednost“

#2 J4



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

validní

< zahrada z-čvá ptactvem >
významová „veshoda“

Hlav. Pov. 140



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zaměstřednutí

4. brna 14

8. „zbytkové roztroušené skupin“ uláček

HZ 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Laopabřiti "jeu o na'bož. věrouce u nemocných"

jinak l. opabřiti

Opabřil peníze na cestu > &
< v celém opabření >

Hlavňor 177

< sedm neopabřených dětí >

178

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Запомнѣти

спр. Запомнѣти

Нлау Поу 175



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zapomenouti na svět
l. světa

Hlas Bor 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zapovědi 2

metod. gen.

Hlav. Pov 216



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žapotrositi se

'fo ničem se zdržeti, zamerjati'

Hlavinka doformuje Světli, zvidnost a slovan. jednotě

HZ 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šapotrabi'

hrabčiji potrabi'

Hlas Piv-172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zářivá'

světelná hvězda zářivá' (Z. Trichy)

HZ 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zaškrty!

"švecnost a slovan-jednost"

#2 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zabudeti

(vzrosti se do tmy)

Hleveníra do formácie Evily „zoučurosti a slovan. jadrnosti“

H2 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zavazadlo "vlekle' slovo" "tasemnicove' slovo"
"nevozime nic vazaneho"
navek: bal < baliti
Hlav 100 173



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zavazadlo

svro fetiš dlonhé' pro "druhot a syrot nádražní, šumotný
hlub a udýchaný chvat"
"i věci nepravdivé"

HZ 17



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zavazná věc
bratčejí vášna

Hlas 100 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zavčas

bratčiji včas

Hlas Pvo 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Závdavek

málo zručné " m. lid. závdavek (zob. v gen. závdavek)

HZ 31-32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Závidětí k tomu staré časy
spr. starych časů

Hlav. Pos. 216



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zbláznění

to je z z-i', spr. člověk z se z toho zbláznil

HZ 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zda' se pravděpodobně
byli "presoleni" podle es scheint wahrscheinlich zu
sein

Heas 100 141



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zde, ^{tu} tam

↓ "o věcech blízkých a snad i známých", ^{že v delší a širší} "líce"

↓ "o věcech odlehlém místě"

↳ v Basileji poslán & prof. Platnerovi
a tu byl prohlášen
spr. la tam

Hlav. Pov. 156



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zde (doma) x tam (ve světě)

Sušíšuje se
chyb. <jel do Ameriky, aby se zde učastnil porad>

Hlav LRŠJ 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zed x stena

mate se

zed: „kubna, kubna' stavba“

stena: „vnejsi' plocha zdi s oboji' strany“

sp. malovat' co na stenu
zarazit hřebiř do zdi

Hlav 100-146

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

red x stena
smešuje &

HlavLRŠJ 127



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zhasovati svetlo
"bloupi" v. Zha'set'

Klas. Dov 176

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Získati nemoc,
"jedlový zisk" 4

Hlas L.R.S.J 79



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zmočil se ho strach bemächtigen
d. chyl, popadl, podjal ho, vedl na něho
Hlavňov 192



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zurcklina Gefiorennes

"fravdivější" podle pol. vražene'

Hlav LRSJ 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Znamení dávati

sfr. hlá'siti (troubiti, f'šati; šybatí ...)
< Noční hlídač dával znamení, že již přijíždí,
sfr. Pousný hlá'sil ... , že už jde >

HZ 59

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zoře

z lož. , sp. zora

HZ 29



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zjet

jiti zjet podle uedu.
dati k tomu zjet

stručně: vrátiti se
vrátiti k tomu
H2 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Žrouveněra

sp. žrouveněra

Hlas Pově 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žezavý

nezručne' m. nezavý
žezavý (doud žije)

#2 31



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Žižcevnína

"druhá"

Harant: Žižcevnína

HZ 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ztepily' andilez (o Fletém děvčátku)

B. Kypely'

čškalý, do výsoka rostly >

sp. útlý

Hlav LRS. 179

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Štáti

Ložil Štáti otce > „Štáti a spr.“ po obci

Hlas Pová 196



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

• ztroskotati se, „obroctěji“ ztroskotati.
podle des Angriff scheiterte

• k. prozbiti se, rozsypati se, nezdariti se

„nasejōi“
„rebrcha behati“ pro »extra« slovo až Gamis & uotii“
Hlav. slov. 133



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Extrahovati

lod' extrahovala
útok — l

gr. se extrahovala
spr. se — l

Hlav LPSJ 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

číslo 1

l. oslavi

Hlav. Prv 223



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zůstati dále tam
tautologie

Hlas pov-137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zůstati + inf.

nabrazovat jedním směrem

zůstal vzéti, spr. uvázel

skáti spr. zastavil se <hockey se zastavily>

2 58

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zůstati státi

"chyb." m. zastaviti se

X spr. hodiny se zastavily a trůstaly stát
zůstati stát na folovičnu' ceste

spr. zastaviti se, stanouti, zastaviti se,
wáznouti, zůstati

Hlav. Por. 195

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zusammen mit dem
Tautologie

Hlav No-137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zvednouti vzhledu
tautolog.

Hlav. č. 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žoulati si

[si "nemístne"]?

mor. žoulati HZ 58



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyšly' na to
spr. domu

Hlav. Pov. 219



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zaba

ani ryba ani žaba podle weder Fisch noch Frosch

Hlav-Boo 188

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Ženský plac podle Altweibentanz
č. namí dešť

Alar-Pov-188

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žijící
různější: žijící

HZ 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

životiny! & Životice
sp.

HeavFor 1251



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM